

# Косвенная речь в английском языке



## Содержание:

- 1. Правила употребления косвенной речи
- 2. Модальные глаголы в косвенной речи
- 3. Утверждения в косвенной речи
- 4. Вопросы в косвенной речи
- 5. Восклицания в косвенной речи
- 6. Приказы, просьбы, советы и предложения в косвенной речи

Прямая речь (Direct Speech) — это способ, при котором высказывание другого человека передается слово в слово, тогда как косвенная (Reported Speech) — это пересказ чужих слов, в котором допускается изменение стиля изложения и замена слов. Косвенная речь — обширная грамматическая тема, которая затрагивает такие разделы, как правила согласования времен, использование модальных глаголов, построение косвенных вопросов и т. д. В этой статье мы расскажем, как правильно строить утвердительные, отрицательные, а также вопросительные предложения в косвенной речи.

## Правила употребления косвенной речи

1. Прямая речь всегда заключается в кавычки, в то время как косвенная речь в английском языке кавычками не выделяется.

Прямая речь:

Ben said, "I am ready to join you." — Бен сказал: «Я готов присоединиться к вам».

Косвенная речь:

Ben said (that) he was ready to join us. — Бен сказал, что он готов присоединиться к нам.

2. Если говорящий передает чужие слова, личные местоимения I, we меняются на местоимения he, she, they, а местоимение you в зависимости от контекста может меняться на I, we или же на he, she, they.

Melissa said, "I was glad to see my friends." — Мелисса сказала: «Я была рада видеть своих друзей».

Melissa said (that) **she** was glad to see her friends. — Мелисса сказала, что **она** была рада видеть своих друзей.

Melissa said, "**We** were glad to meet new friends." — Мелисса сказала: «**Мы** были рады познакомиться с новыми друзьями».

Melissa said (that) **they** were glad to meet new friends. — Мелисса сказала, что **они** были рады познакомиться с новыми друзьями.

3. Если глагол в главном предложении стоит в прошедшем времени (said, told), то при преобразовании прямой речи в косвенную указательные местоимения и наречия заменяются.

this → that  
these → those  
now → then, at that moment  
today → that day  
ago → before  
a year ago → a year before  
last night → the previous night  
yesterday → the day before, the previous day  
the day before yesterday → two days before  
tomorrow → the next day, the following day  
the day after tomorrow → two days later

4. Рассмотрим несколько примеров:

5. He said, "We have been **here** for two months." — Он сказал: «Мы **здесь** уже два месяца».

He said (that) they had been **there** for two months. — Он сказал, что они находятся **там** два месяца.

6. Bella said, "I saw them **yesterday**." — Белла сказала: «Я видела их **вчера**».

Bella said (that) she had seen them **the day before**. — Белла сказала, что видела их **накануне**.

7. Mario said, "I am going to do it **tomorrow**." — Марио сказал: «Я собираюсь сделать это **завтра**».

Mario said (that) he was going to do it **the next day**. — Марио сказал, что собирается сделать это **завтра / на следующий день**.

8. При переходе от прямой речи к косвенной необходимо следовать правилам согласования времен.

### Косвенная речь в английском языке

Переход из одного времени в другое	Пример	
Present Simple → Past Simple	Emma said, "I seldom <b>chat</b> with friends online." — Эмма сказала: «Я редко <b>общаюсь</b> с друзьями в интернете».	→ Emma said (that) she seldom <b>chatted</b> with friends online. — Эмма сказала, что редко <b>общается</b> с друзьями в интернете.
Present Continuous → Past Continuous	Emma said, "I <b>am chatting</b> with my friends now." — Эмма сказала: «Я сейчас <b>общаюсь</b> со своими друзьями».	→ Emma said (that) she <b>was chatting</b> with her friends. — Эмма сказала, что она <b>общается</b> со своими друзьями.
Present Perfect → Past Perfect	Emma said, "I <b>have just sent</b> a text message to my friends." — Эмма сказала: «Я только что <b>отправила</b> текстовое сообщение своим друзьям».	→ Emma said (that) she <b>had just sent</b> a text message to her friends. — Эмма сказала, что только что <b>отправила</b> текстовое сообщение своим друзьям.
Present Perfect Continuous → Past Perfect Continuous	Emma said, "We <b>have been chatting</b> for two hours." — Эмма сказала: «Мы <b>общались</b> два часа».	→ Emma said (that) they <b>had been chatting</b> for two hours. — Эмма сказала, что они <b>общались</b> два часа.
Past Simple → Past Perfect	Emma said, "I <b>sent</b> a letter to my American friend last night." — Эмма сказала: «Вчера вечером я <b>отправила</b> письмо своему американскому	→ Emma said (that) she <b>had sent</b> a letter to her American friend the previous night. — Эмма сказала, что вчера вечером

	другу».	она <b>отправила</b> письмо своему американскому другу.
Past Continuous → Past Perfect Continuous	Emma said, "I <b>was writing</b> a letter at 5 p.m." — Эмма сказала: «Я <b>писала</b> письмо в 5 часов вечера».	→ Emma said (that) she <b>had been writing</b> a letter at 5 p.m. — Эмма сказала, что она <b>писала</b> письмо в 5 часов вечера.
Past Perfect → Past Perfect	Emma said, "I <b>had sent</b> a couple of text messages to my friends by 6 o'clock." — Эмма сказала: «Я <b>отправила</b> пару текстовых сообщений своим друзьям к 6 часам».	→ Emma said (that) she <b>had sent</b> a couple of text messages to her friends by 6 o'clock. — Эмма сказала, что она <b>отправила</b> пару текстовых сообщений своим друзьям к 6 часам.
Past Perfect Continuous → Past Perfect Continuous	Emma said, "We <b>had been chatting</b> for an hour by 6 o'clock." — Эмма сказала: «К 6 часам мы <b>общались</b> уже час».	→ Emma said (that) they <b>had been chatting</b> for an hour by 6 o'clock. — Эмма сказала, что к 6 часам они <b>общались</b> уже час.
Will → would	Emma said, "We <b>will continue chatting</b> tomorrow." — Эмма сказала: «Мы <b>продолжим общаться</b> завтра».	→ Emma said (that) they <b>would continue chatting</b> the next day. — Эмма сказала, что они <b>продолжат общаться</b> на следующий день.
	Emma said, "We <b>will be chatting</b> at 5 p.m." — Эмма сказала: «Мы <b>будем общаться</b> в 5 часов вечера».	→ Emma said (that) they <b>would be chatting</b> at 5 p.m. — Эмма сказала, что они <b>будут общаться</b> в 5 часов вечера.
	Emma said, "I <b>will have written</b> three letters by 5 p.m." — Эмма сказала: «Я <b>напишу</b> три письма к 5	→ Emma said (that) she <b>would have written</b> three letters by 5 p.m. — Эмма сказала, что она <b>напишет</b> три письма к 5

часам вечера».

часам вечера.

Emma said, "We **will have been chatting** for two hours by 5 p.m." — Эмма сказала: «К 5 часам вечера мы **будем общаться** уже два часа».

→

Emma said (that) they **would have been chatting** for two hours by 5 p.m. — Эмма сказала, что к 5 часам вечера они **будут общаться** уже два часа.

9. Несмотря на строгие правила согласования времен, есть ряд исключений:

- Past Simple не меняется, когда стоит после временных союзов, например: when, as, while, before, after, since и т. д.

She said, "I have been watching a movie **since I came**." — Она сказала: «Я смотрела фильм с тех пор, как приехала».

She said that she had been watching a movie **since she came**. — Она сказала, что она смотрела фильм с тех пор, как приехала.

- Когда речь идет об общеизвестном факте, нет необходимости менять время глагола, если сказуемое в главном предложении стоит в прошедшем времени.

Mark **said**, "Tokyo **is** bigger than Moscow." — Марк сказал: «Токио больше Москвы».

Mark **said** that Tokyo **is/was** bigger than Moscow. — Марк сказал, что Токио больше Москвы.

Токио на самом деле больше Москвы, поэтому глагол to be можно оставить в той же форме, в которой он был в прямой речи.

- При преобразовании предложений с сослагательным наклонением в косвенную речь форма глагола обычно остается неизменной.

She should be discharged if she **were seen** going out with her student.

— Ее следовало бы уволить, если бы кто-нибудь **увидел**, что она встречается со своим учеником.

He said that she should be discharged if she **were seen** going out with her student. — Он сказал, что ее следовало бы уволить, если бы кто-нибудь **увидел**, что она встречается со своим учеником.

## Модальные глаголы в косвенной речи

Разобрав тему согласования времен в косвенной речи, вам не составит труда пересказать чужие слова, используя модальные глаголы. Давайте рассмотрим, какие модальные глаголы в косвенной речи требуют замены, а какие нет:

- Модальный глагол **must** (должен), как правило, остается неизменным в косвенной речи, если он выражает совет, приказ или предположение с большой степенью уверенности.

The teacher said to him, “You **must** be more attentive.” — Учитель сказал ему: «Ты **должен** быть внимательнее». (совет)

The teacher told him he **must** be more attentive. — Учитель сказал ему, что он **должен** быть внимательнее.

She said, “You **must** be very confident if you are going to take the exam without any preparation.” — Она сказала: «Ты, **должно быть**, очень уверен в себе, если собираешься сдавать экзамен без какой-либо подготовки». (предположение)

She said he **must** be very confident if he was going to take the exam without

any preparation. — Она сказала, что он, **должно быть**, очень уверен в себе, если собирается сдавать экзамен без какой-либо подготовки.

- Must обычно заменяется на had to, если выражает необходимость, возникающую из обстоятельств.

He said, "I **must** be in the office at 6 o'clock every morning." — Он сказал: «Я **должен** быть в офисе каждое утро в 6 часов».

He said that he **had to** be in the office at 6 o'clock every morning. — Он сказал, что **должен** быть в офисе каждое утро в 6 часов.

- Must заменяется на was to, если выражает договоренность или приказ.

Ben said, "I **must** call my friend at three o'clock." — Бен сказал:

«Я **должен** позвонить своему другу в три часа».

Ben said he **was to** call his friend at three o'clock. — Бен сказал, что **должен** позвонить своему другу в три часа.

- Глагол may заменяется на might, а can — на could.

The teacher said to the class, "Now you **may** open your copybooks." —

Учитель сказал классу: «Теперь вы **можете** открыть свои тетради».

The teacher told the class that they **might** open their copybooks. — Учитель сказал классу, что они **могут** открыть свои тетради.

John said, "I **can** help you with your homework." — Джон сказал:

«Я **могу** помочь тебе с домашним заданием».

John said that he **could** help me with my homework. — Джон сказал, что **может** помочь мне с домашним заданием.



- Модальные глаголы **might, could, would, should** и **ought to** остаются неизменными в косвенной речи.

Mario said, “You **ought to** tell me the truth whatever it is.” — Марио сказал: «Ты **должна** сказать мне правду, какой бы она ни была».

Mario said that she **ought to** tell him the truth, whatever it was. — Марио сказал, что она **должна** сказать ему правду, какой бы она ни была.

## Утверждения в косвенной речи

Для передачи утверждений и заявлений в косвенной речи чаще всего используются такие глаголы, как **to say** (сказать) и **to tell** (сказать, рассказать, сообщить). Их основное отличие в употреблении: после глагола **to say** используется предлог **to** (**to say to sb**) или вовсе ничего не ставится, тогда как после глагола **to tell** должен следовать объект (**to tell sb**).

Susan said to us, “I have gotten a good job offer.” — Сьюзан сказала нам: «Я получила хорошее предложение о работе».

Susan **said** that she had got a good job offer. — Сьюзен **сказала**, что получила хорошее предложение о работе.

Susan **told us** that she had got a good job offer. — Сьюзен **сказала нам**, что получила хорошее предложение о работе.

В косвенной речи также могут использоваться и другие глаголы, выбор которых будет зависеть от характера высказывания. Примеры с наиболее распространенными из них мы приведем в таблице ниже.

### Прямая речь

Donna **said** to me, “I hope you haven’t forgotten that there will be a conference.” —

### Косвенная речь

Donna **reminded** me that there would be a conference. — Донна **напомнила** мне, что

<p>Донна <b>сказала</b> мне: «Надеюсь, ты не забыла, что будет конференция».</p>	<p>будет конференция.</p>
<p>She <b>said</b>, “Chinese is difficult to learn.” — Она <b>сказала</b>: «Китайский трудно выучить».</p>	<p>She <b>remarked</b> that Chinese was difficult to learn. — Она <b>отметила</b>, что китайский трудно выучить.</p>
<p>My father <b>said</b>, “I did tell her the truth.” — Мой отец сказал: «Я действительно <b>сказал</b> ей правду».</p>	<p>My father <b>admitted</b> that he had told her the truth. — Отец <b>признался</b>, что сказал ей правду.</p>
<p>My colleague <b>said</b>, “I’ve never taken your folder.” — Мой коллега <b>сказал</b>: «Я никогда не брал твою папку».</p>	<p>My colleague <b>denied</b> that he had taken my folder. — Мой коллега <b>отрицал</b>, что взял мою папку.</p>
<p>Billy <b>said</b> to her, “I will certainly join you at the party.” — Билли <b>сказал</b> ей: «Я непременно присоединюсь к тебе на вечеринке».</p>	<p>Billy <b>assured</b> her that he would join her at the party. — Билли <b>заверил</b> ее, что присоединится к ней на вечеринке.</p>
<p>Matt <b>said</b>, “I’ve never seen this movie before.” — Мэтт <b>сказал</b>: «Я никогда раньше не видел этот фильм».</p>	<p>Matt <b>declared</b> (that) he had never seen that movie before. — Мэтт <b>заявил</b>, что он никогда раньше не видел этот фильм.</p>
<p>Matt <b>said</b>, “I never expected she would do such a terrible thing!” — Мэтт <b>сказал</b>: «Я никогда не ожидал, что она сделает такой ужасный поступок!»</p>	<p>Matt <b>exclaimed</b> he had never expected she would do such a terrible thing. — Мэтт <b>воскликнул</b>, что никогда не ожидал, что она совершит такой ужасный поступок.</p>
<p>They <b>said</b>, “We are getting married!” — Они <b>сказали</b>: «Мы женимся!»</p>	<p>They <b>announced</b> that they were getting married. — Они <b>объявили</b>, что собираются пожениться.</p>
<p>My boss <b>said</b> to me, “You will have to go on a business trip.” — Мой начальник <b>сказал</b> мне: «Тебе придется поехать в командировку».</p>	<p>My boss <b>informed</b> me that I would have to go on a business trip. — Начальник <b>сообщил</b> мне, что мне придется поехать в командировку.</p>

## Вопросы в косвенной речи

Порядок слов в косвенном вопросе такой же, как и в утвердительном предложении.

Прямой общий вопрос подразумевает ответ «да» или «нет», поэтому в косвенном вопросе используются такие слова, как *if* и *whether*, которые переводятся на русский язык как «ли».

I asked my friend, "Have you finished reading my book?" — Я спросила свою подругу: «Ты дочитала мою книгу?»

I asked my friend **if she had finished reading** my book. — Я спросила свою подругу, **дочитала ли она** мою книгу.

She asked me, "Do you know him?" — Она спросила меня: «Ты его знаешь?»

She asked me **whether I knew** him. — Она спросила, **знаю ли я** его.

Если вопрос в прямой речи начинается с вопросительного слова (*where*, *what*, *when* и т. д.), то косвенный вопрос также следует начинать с вопросительного слова, не используя вспомогательные глаголы *do/does*, *did* и сохраняя прямой порядок слов.

He asked me, "Where do you live?" — Он спросил меня: «Где ты живешь?»

He asked me **where I lived**. — Он спросил, **где я живу**.

Maria asked her teacher, "When should I hand in my research paper?" — Мария спросила своего учителя: «Когда мне сдать исследовательскую работу?»

Maria asked her teacher **when she should hand in her research paper**. — Мария спросила своего учителя, **когда ей следует сдать исследовательскую работу**.

Глагол *to ask* можно заменить на синонимы: *to question* (задавать вопросы), *to inquire* (спрашивать, осведомляться), *to enquire* (спрашивать, осведомляться), *to demand* (спрашивать).

## Восклицания в косвенной речи

Когда мы конвертируем восклицания в косвенную речь, то не глагол, а обстоятельства образа действия показывают нам характер определенного высказывания: радость, удивление, печаль и т. д. Приведем несколько примеров предложений с разными обстоятельствами образа действия.

### Прямая речь

### Косвенная речь

Tom **said**, "How pleasant! Sarah is going to join us!" — Том **сказал**: «Как приятно! Сара собирается присоединиться к нам!»

Tom **cried joyfully** that Sarah was going to join them. — Том **радостно воскликнул**, что Сара собирается присоединиться к ним.

Kelly **said**, "I'm so sorry, but Mary is leaving us!" — Келли **сказала**: «Мне очень жаль, но Мэри покидает нас!»

Kelly **said sadly** that Mary was leaving them. — Келли **грустно сказала**, что Мэри покидает их.

He **said**, "I'm sure that we'll never have such fun again!" — Он **сказал**: «Я уверен, что нам больше никогда не будет так весело!»

He **said regretfully** he was sure that they would never have such fun again. — Он **с сожалением сказал**, что уверен, что им больше никогда не будет так весело.

Molly **said**, "I'm sure you'll forget me as soon as you leave!" — Молли **сказала**: «Я уверена, что ты забудешь меня, как только уедешь!»

Molly **said with bitterness** that she was sure he would forget her as soon as he left. — Молли **с горечью сказала**, что уверена, что он забудет ее, как только уедет.

He **said** to me, "You are lying to me!" — Он **сказал** мне: «Ты лжешь мне!»

He **cried indignantly** that I was lying to him. — Он **негодуя закричал**, что я ему лгу.

Donna **said** to him, "Have you really read all these novels?!" — Донна **сказала** ему: «Ты действительно читал все эти романы?!»

Donna **asked him in surprise** if he had really read all those novels. — Донна **удивленно спросила** его, действительно ли он читал все эти романы.

Mike **said** to her, "Please, forgive me for having

Mike **begged his forgiveness** for having lied to

lied to you!” — Майк **сказал** ей: «Пожалуйста, прости меня за то, что я солгал тебе!»

her. — Майк **попросил прощения** за то, что солгал ей.

Стиль прямой и косвенной речи значительно отличается: прямая речь считается более эмоциональной, нежели косвенная. При переходе от прямой речи к косвенной иногда приходится добавлять союзы, чтобы можно было выразить причинные отношения между событиями, которые описываются в предложении.

Mike said, “I’m sick and tired! I’ve been working for them for ten years!” — Майк сказал: «Я сыт по горло! Я работаю на них уже десять лет!»

Mike said (that) he was sick and tired **as** he had been working for them for ten years. — Майк сказал, что он сыт по горло, **так как** работает на них десять лет.

Если какие-то фразы или слова повторяются в прямой речи, их часто опускают в косвенной.

Sarah said, “It’s **so sweet of you** to give me this present, **so sweet of you** indeed!” — Сара сказала: «**Как мило с твоей стороны** сделать мне этот подарок, **так мило с твоей стороны!**»

Sarah said that it was **so sweet of me** to give her that present. — Сара сказала, что это было **так мило с моей стороны** сделать ей такой подарок.

Междометия лучше заменять соответствующими обстоятельствами.

Donna said, “**Alas!** I’ll never see him again!” — Донна сказала: «**Увы!** Я больше никогда его не увижу!»

Donna exclaimed **in despair** that she would never see him again. — Донна **в отчаянии** воскликнула, что больше никогда его не увидит.

# Приказы, просьбы, советы и предложения в косвенной речи

Теперь вы знаете, как преобразовывать утвердительные, вопросительные и восклицательные предложения в косвенную речь. Однако если вы столкнулись с категоричным приказом, дружеским советом или просьбой, заманчивым предложением или искренней благодарностью, прежде чем пересказывать их кому-то, стоит учесть некоторые нюансы. Давайте рассмотрим каждый по отдельности:

- Приказы и просьбы

Приказ или просьба в косвенной речи всегда выражаются инфинитивом.

My mom said to me, “**Switch on** the light.” — Моя мама сказала мне: «**Включи** свет».

My mom told me **to switch on** the light. — Мама сказала мне **включить** свет.

Кроме того, при преобразовании приказа или просьбы в косвенную речь глагол to say может заменяться на синонимы to urge (призывать) или to beg (умолять).

The father **said** to his daughter, “Do take care of your little brother.” — Отец **сказал** дочери: «Позаботься о своем младшем брате».

The father **urged** his daughter to take care of her little brother. — Отец **призвал** дочь позаботиться о младшем брате.

В отрицательном предложении, выражающем приказ или просьбу, частица not ставится перед глаголом в инфинитиве.

She said to me, “**Don’t open** the door.” — Она сказала мне: «**Не открывай** дверь».

She told me **not to open** the door. — Она сказала мне **не открывать** дверь.

The child said to his mom, “**Don’t take** me to the museum!” — Ребенок сказал маме: «**Не веди** меня в музей!»

The child begged his mom **not to take** him to the museum. — Ребенок умолял маму **не вести** его в музей.

- Предложения

При преобразовании предложений в косвенную речь мы используем глагол to offer (предлагать) и to suggest (предлагать).

The man **said** to her, “Shall I bring you a glass of water?” — Мужчина **сказал** ей: «Принести вам стакан воды?»

The man **offered** to bring her a glass of water. — Мужчина **предложил** принести ей стакан воды.

She **said** to him, “What about going there together?” — Она **сказала** ему: «Как насчет того, чтобы пойти туда вместе?»

She **suggested** that they should go there together. — Она **предложила** ему поехать туда вместе.

- Советы

Советы преобразуются в косвенную речь с помощью глагола to advise (советовать).

Bella **said** to him, “You’d better take a cab or, or you may be late for the meeting.” — Белла **сказала** ему: «Тебе лучше взять такси, ты можешь опоздать на встречу».

Bella **advised** him to take a cab, as otherwise he might be late for the meeting.  
— Белла **посоветовала** ему взять такси, иначе он может опоздать на встречу.

- Извинения

Передать извинения в английском языке можно с помощью глагола to apologize (извиниться) и выражения to beg one's pardon (попросить прощения).

She **said** to the teacher, "I'm sorry for being late." — Она **сказала** учителю: «Извините, что я опоздала!»

She **apologized** to the teacher for being late. — Она **извинилась** перед учителем за опоздание.

Mary **said** to him, "Beg your pardon, I've left your encyclopedia at home." — Мэри **сказала** ему: «Прошу прощения, я оставила твою энциклопедию дома».

Mary **begged his pardon** for having left his encyclopedia at home. — Мэри **попросила у него прощения** за то, что оставила его энциклопедию дома.

- Благодарность

Передать благодарность вы можете с помощью глагола to thank (благодарить) и выражения to express your gratitude (выразить свою благодарность).

Tom **said** to them, "Thank you for helping me out!" — Том **сказал** им: «Спасибо, что помогли мне».